

SILABAZ  
**XILABA**<sup>2014</sup>  
bertsulari xapelketa  
xiberoa • lapurdi • baxenabarre

LAGUNTZAILEAK



Muskildiko  
Herriko Etxea



Senpereko  
Herriko Etxea



Aiherrako  
Herriko Etxea



Baionako  
Herriko Etxea



Larresoroko  
Herriko Etxea



Aiziritzeko  
Herriko Etxea



Muskildiko Bizi  
Ekarte



## SARRERA

### Silabaz Xilaba

Pittaka egiten duen euria omen da emankorrena lurrarentzat; ez asteetako idortea, hitzen agortea, oroitzapenen ahanztura, eta kolpeko uharra ere ez, egun bateko betekada, arrakastaren sukarra. Laugarrenak ez du lehenaren distirarik edo bigarrenaren xarmarik, baina bidean goazela erran nahi du, hasi ginela eta ez dugula etsi, urraska aitzina ari garela, emeki baina segurki. Silabaz silaba bertsoa osatu arte.

Eta bide horretan ez gara bakarrik. Herria eraikitzeko bide hori aspaldi abiatu zuten, besteak beste, herrietako kultur elkarteek. Aurten ere elkarte horien bidelagun izan nahi dugu, beren ondoan joatearen epela sentitu eta urrats bat gehitu Herri honen ibiliari, gure maneran, silaba bat erantsiz bertsoari.

Baitakigu txapelketa antolatzea urrats bat baizik ez dela, bidearen zati bat, euskara Herriarena eta bertsoa euskararena bezala. Lehia bertsolaritzaren pizgarri da une hauetan, bertsozaletasunaren bultzatzaile eta bertsogintzaren legami, bertso-eskolen animatzaile eta bertsolarien akuilu. Ongi baliatzen jakin behar den tresna, hori bai, baina baitezpadako osagai, bidean ibiltari izatearen harrotasuna ematen diguna.

Gu bide horretan ez gara errexki akituko. Bidelagun ditugun elkarteek iraun duten bezala, lekukoa belaunaldiz-belaunaldi pasatuz eta epe laburreko izpiekin itsutu gabe, guk ere iraunen dugu, egiten dugunarekin gozatzen dugulako, bertso bakoitza plazer bat delako guretzat. Eta Herri honengan sinesten dugulako.

Goza dezagun denek, goxa gaitezen !

## BERTSULARIEN ZERRENDA



Aitor Servier (Azkaine)



Battitt Crouspeyre (Baigorri)



Egoitz Zelaia (Hendaia)



Eneritz Zabaleta (Baiona)



Gillen Hiribarren (Itsasu)



Lur Renteria (Baiona)



Maddalen Arzallus (Hendaia)



Maddi Sarasua (Itsasu)



Miren Artetxe (Hendaia)



Mixel Etxekopar (Gotaine-Irabarne)



Odei Barroso (Urruña)



Ortzi Idoate (Baiona)



Ortzi Murua (Azkaine)



Patxi Iriart (Hiriburu)



Ramuntxo Christy (Aiherra)



Sustrai Colina (Urruña)



Xan Alkhat (Armendaritze)



Xumai Murua (Azkaine)

## EGIN BEHARREKO LANAK

### **Kanporaketak:** (12na bertsu puntuagarri)

- Agurrak
- 8ko handian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 8ko ttikian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 2 punturi erantzun, eta hitz bat emanda bertsu bat (gehienez 5 puntukoa)
- Kartzela, 10eko ttikian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- Agurrak

### **Finalerdiak:** (13na bertsu puntuagarri)

- Agurrak
- 8ko handian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 8ko ttikian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 10eko ttikian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- Kartzela bakarka, 2 punturi erantzun, eta gaia emanda 2 bertsu doinu eta neurri librean
- Agurrak

### **Finala:**

#### **Seikotearen lana** (15na bertsu puntuagarri)

- Agurrak
- 8ko handian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 8ko ttikian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- Banaka, 3 punturi erantzun
- 10eko ttikian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- Kartzela bakarka, gaia emanda hiruna bertsu doinu eta neurri librean

#### **Buruz burukoa** (9na bertsu puntuagarri)

- 6ko motzean ofiziotan, hiruna bertsu
- 8ko ttikian ofiziotan, hiruna bertsu
- Kartzela bakarka, gaia emanda hiruna bertsu doinu eta neurri librean
- Agurrak

## GAI-EGILE eta EMAILEAK

Bederatzi kide hauek osatuko dute Xiberoa, Lapurdi eta Baxenabarreko Bertsulari Xapelketan gaiak egin eta emaitako ardura izanen duen taldea:

Amaiur Lujanbio Agirre  
 Iban Falxa  
 Ihintza Ostolaza Intxausti  
 Joana Itzaina  
 Karlos Aizpurua Etxarte  
 Maia Etxart  
 Maiana Irigoien  
 Mainer Etxart  
 Pettan Prebende

Aurtengo XILABArako gai prestaketaran abenturan lagun on batek utzi gaitu bidean.

Haren ekarpenak gure artean jarraitzen du haatik. Mila esker Txato!



## EPAILEAK

Hona hemen epaile taldea:

Eneko Bidegain  
 Joakin Arregi  
 Beñat Soulé  
 Erik Etxart  
 Lierni Elortza

## JARRAIPEN TAULA

Kanporaketa A Muskildi, urriak 4	Puntuak
Aitor Servier	
Egoitz Zelaia	
Gillen Hiribarren	
Mixel Etxekopar	
Sustrai Colina	
Xan Alkhat	

Kanporaketa B Senpere, urriak 11	Puntuak
Battitt Crouspeyre	
Lur Renteria	
Maddalen Arzallus	
Maddi Sarasua	
Miren Artetxe	
Xumai Murua	

Kanporaketa D Aiherra, urriak 28	Puntuak
Eneritz Zabaleta	
Odei Barroso	
Ortzi Idoate	
Ortzi Murua	
Patxi Iriart	
Ramuntxo Christy	

Finalurrekoa 1 Larresoro, urriak 26	Puntuak
A1	
D1	
Pt.2	
Pt.4	
Pt.6	
Pt.8	

Finalurrekoa 2 Aiziritze, azaroak 2	Puntuak
B1	
Pt.1	
Pt.3	
Pt.5	
Pt.7	
Pt.9	

FINALA Baiona, azaroak 15	Puntuak
F1 1	
F2 2	
Pt.1	
Pt.2	
Pt.3	
Pt.4	

\* A=Muskildi, B=Senpere, D=Aiherra  
Pt.=Puntuen arabera.

## KANPORAKETA A

## Muskildi

Posonpesenean  
Urriaren 4an, 17:00etan

MUSKILDI BIZI alkarte berria da. Ibilmolde aldetik, taldeak gogoko dütüan ekitaldiak antolatzen dira : kantore mustrakak, San Antoni Egüna, Kabaret gaüa elkarte baten süstengüz, bideo emanaldi, hitzaldi, argizagi betez kantore eta ipuin gaüa, ... Hots, maite dütügün gaüzak partekatüz, herrian bizi amiñi bat ekarri nahi günüke sinpleki.



Aitor  
Servier



Egoitz  
Zelaia



Gillen  
Hiribarren



Mixel  
Etxekopar



Sustrai  
Colina



Xan  
Alkhat

## KANPORAKETA B

## Senpere

Larreko Kulturgunean  
Urriaren 11n, 17:00etan

Bertsularien Lagunak 80an sortu zen. Elkartearen erronka, Euskal Herriko Bertsozale elkartearekin elkarlanean, bertsularitza zaintzea eta garatzea da, eta horretarako helburu nagusi hauek ditugu: Bertsuzaleak eta bertsulariak sortzea, bertsuzaleei bertsu- jarduerak eskaintzea edo berriak sustatzea, bertsularitza ikertzea, eta ondarea begiratzea eta biziartztea.



Battitt  
Crouspeyre



Lur  
Renteria



Maddalen  
Arzallus



Maddi  
Sarasua



Miren  
Artetxe



Xumai  
Murua



## KANPORAKETA D

## Aiherra

Denen Etxea gelan  
Urriaren 18an, 17:00etan

Belzuntze elkarte, Aiherran kulturaz arduratzen den elkarte edo batasuna da. Kultura eta hizkuntza da bere griña. Antolatzen dituen ekintzak hauek dira: kantaldi, antzerki, bertso saio, mendi martxa, Aiherra eta Antzuola 2 herrien arteko parekatze loturen animatzailea ere da.



Eneritz  
Zabaleta



Odei  
Barroso



Ortzi  
Idoate



Ortzi  
Murua



Patxi  
Iriart



Ramuntxo  
Christy

## URRIAREN 11an, SENPEREN BEE EGUNA!

Jaz Markina-Xemeinen bizi eta gozatu momentuak gogoan, heldu zaigu EHko bertso eskolen eguna, BEE eguna!

Bertso Eskola Arrosak hartu du aurten topaketa bere herrian antolatzeko txanda, eta egitarau hau osatu dugu:

12:00 Topaketen hastapena Larraldean (Bertsularien Lagunak Elkartearen)

13:00-15:30 Bazkaria Larraldean

15:30-17:00 Kantu ibilaldia Senperera

17:00 Xilaba xapelketako kanporaketa saioa

19:00-21:00 Poteoa, Talo jatea, eta kale animazioa

21:00 Pesta Senpereko Gaztetxean

Oharrak:

\*Bazkari eta saiorako sarrerak webgunean dira salgai Urriaren 5a arte (5a barne) [www.bertsosarrerak.eu](http://www.bertsosarrerak.eu)

\*Lotarako akanpatzeko tokia jarriko da. Oihal etxola norberak ekarri behar du.

BEERAZ, BEERRIZ, BEERTSO PESTAK  
ELKARTUKO GAITU!!



## FINALAURREKOA 1

### Larresoro

Herriko gelan  
Urriaren 26an, 17:00etan

Muskildiko lehena +  
Aiherrako lehena +  
Puntuazioaren arabera:  
Bigarrena  
Laugarrena  
Seigarrena  
Zortzigarrena

Ote Lore Larresoroko kultur elkarte da. Badu orain 30 urte, Ote Lore elkarte euskara eta euskal kulturaren alde lanean ari dela. 30 urte, Larresoroar guzietan urtero hitzordu aberats eta anitzak eskaintzen dizkiela : antzerki, bertso saio, kantaldi, dantza emanaldi...

30 urte, euskarari hats ematen diogula.



## FINALAURREKOA 2

### Aiziritze

Herriko gelan  
Azaroaren 2an, 17:00etan

Senpereko lehena +  
Puntuazioaren arabera:  
Lehena  
Hirugarrena  
Bosgarrena  
Zapigarrena  
Bederatzigarrena

ZABALIK elkarteak Amikuze eskualdean lan egiten du euskara elkarte gisa, hizkuntzaren erabilera bultzatzeko asmoz. Bere lan sailtarik bat Amikuzeko euskalgintzako elkarten arteko harremana indartzea da. Bestalde soziolinguistika formakuntza tailerrak, mintzapatika taldea, hitzaldi-zikloak, ibilaldiak Amikuzeko lautada eta munoetan gaindi eta bertsu-afariak antolatzen ditu.

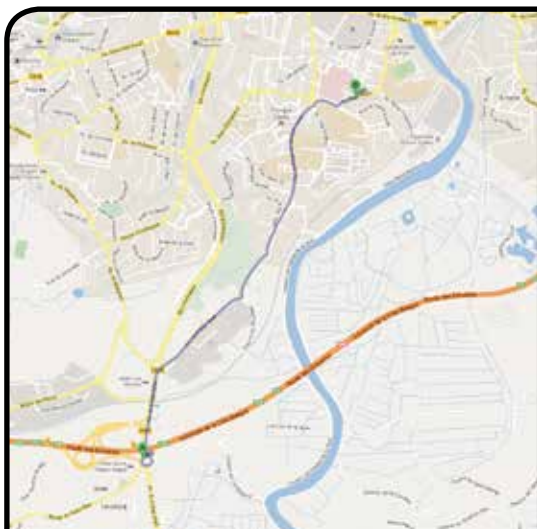
Gehiago xehetasunentzat, Amikuzeko euskalgintzako berriak biltzen dituen webgunea bisita dezakezu:  
[www.zabalik-amikuze.com](http://www.zabalik-amikuze.com)

ZABALIK

## FINALA

### Baiona

Lauga gelan  
Azaroaren 15ean, 17:00etan



Lurrama, laborantza  
iraunkorraren besta  
Azaroaren 14, 15 eta  
16an, Miarritzeko Iraty  
gelan.

Bertsu finalaren  
ondotik, zikiro gauldira  
gonbidatzen zaituztegu!

## SARRERAK

	Bazkideak	16 urtetik beherakoak	Gainerakoak
KANPORAKETAK	5 euro	urririk	7 euro
FINALAURREKOAK	7 euro	urririk	10 euro
FINALA	12 euro	5 euro *	18 euro

\*\* 10 urtetik beherakoak urririk.

- Finalaurreko sarrerak lekuan berean salduko dira eta finalekoak aitzinetik erosten ahaliko dira. Aitzinetik erosten dutenek, 18 euroren ordez 15 euro ordainduko dute.

- Ondorengo lekuetan egongo dira salgai:

Lapurdi, Baxenabarre eta Xiberoan: "Larralde" - Senperen: Bertsularien Lagunak Elkartea, Baionan: Elkar Megadenda, Hazparnen: Xuritea ostatua, Donibane Garazin: Xilintxa jatetxea, Pausun: Xaia ostatua, Maulen: Xiberoko Botza irratia, Itsasun: Krakada okindegia.

Euskal Herri osoan:

[www.bertsosarrerak.eu-n](http://www.bertsosarrerak.eu-n).

- Bazkideen sarrera eskuratzeko Bertsozale Elkarteko bazkide txartela aurkeztu beharko da.



**DUHALDE**

Bâtiments - Travaux Publics

**ETXEGINTZA**

**UZTARITZE**

tel. 0559930048

duhalde-sarl@duhaldebtp.fr

*Groupe*



**Eüskal Herrian, ekonomiak, kùltùra  
eta mintzajea lagüntù behar dütù.**

MAULE 64130 MAULÉON  
E-mail : [artzainak.sa@wanadoo.fr](mailto:artzainak.sa@wanadoo.fr)



# IRIZAR





**ASTORE**  
*bertsolaritzaren bidelagun*

(Re) découvrez SOKOAI!  
[www.sokoa.com](http://www.sokoa.com)  
(Ber) ezagutu SOKOAI!





**LA FERME ELIZALDIA**

64220 GAMARTHE

Tel: 05 59 37 23 50

Fax: 05 59 37 26 44

e-mail:

ferme-elizaldia@wanadoo.fr



**SALLABERRY S.A.S**  
garraloak

64700 HENDAIA

Z.L. Les Joncaux - Rue Lekueder / B.P. 49341 - 64703 HENDAYE - OHOLX  
Tel. 05 59 48 24 00 - Fax. 05 59 48 24 09 / email. sallaberry@wanadoo.fr



**POLYCLINIQUE CÔTE BASQUE SUD**

7, rue Léonce Goyetche - BP 149  
64501 SAINT-JEAN-DE-LUZ Cedex  
www.polyclinique-cotebasquesud.com

Standard : 05 59 51 63 63  
Fax : 05 59 51 63 69  
Urgences : 05 59 51 63 68

**LOREKI**

**Baratzeko ongarri organikoak**

**ITSASU / Tel. 0559292363**

todo&mat  
**alkain**  
dena&mat

HONDARRIBIA · ASTIGARRAGA  
www.alkain.com

sukaldeak burdindegia  
zeramika eta bainuak  
brikolajea eraikuntza  
zoru lamitatu eta parketak





*Les Grottes*  
**ISTURITZ & OXOCELHAYA**  
PREHISTOIRE & GÉOLOGIE

**DONAMARTIRI**  
tel. 0559296651

[www.grottes-isturitz.com](http://www.grottes-isturitz.com)



Azkaine (Lapurdi) Tel : (0033) - 0-6 89 02 25 69

**LARRON ALDE**

**ZALDITEGIA**



**Ederki Stores**

DENETARIK EGUZKIAZ BABESTEKO  
64 122 URRUÑA

706 31 27 31 15

**Bizia...**

CONDIMENTS BASQUES  
**BiPiA**  
EUSKAL BIZIGARRIAK

**Bixia !**

Lantoki, Saltoki : CD 650 - LARRESORO 64480 - [www.bipia.com](http://www.bipia.com)

**GARAGE**  
**LAPURDI**

64480 UZTARITZE tel: 05.59.93.05.28

**Benta de la Peinture**  
**Tinta Benta**

06 73 95 78 27  
06 80 82 06 58  
[www.bentapeinture.com](http://www.bentapeinture.com)  
**ZIGARRAMURDI**  
Naraita





## Ingeniaritza eta metrologia zerbitzuak

59, Tréville etorbidea - 64130 Maule  
tél. +33 (0)5 59 19 14 29  
www.elkar-ingenierie.com



## graves, gravillons et enrochements calcaires

Carrière de LUBERRI - 64122 URRUGNE  
contact@sobaca.fr - tel: 05 59 54 33 08 fax:05 59 54 38 24



POISSONNERIE DÉTAIL ET GROS

ZI de Jalday II  
64500 DONIBANE LOHIZUNE  
Tel: 05 59 26 33 88 - 0689 18 04 32



MERKA OIARTZUN  
20180 OIARTZUN  
Té: (34) 94349 11 25

Jean GOYTY

PLATRERIE - ISOLATION - CARRELAGE FAIENCE

7, avenue Division Leclerc - 64100 BAYONNE  
Tél. 05 59 500 900 - Fax 05 59 500 738 - E-mail : jgoyty@agur.com

**Venta**  
du Carrelage  
zeramikaren benta

Lori venta  
31710 Zugamandri  
Tel : 00 34 948 59 90 24  
Fax : 00 34 948 59 93 02  
Port. : 04 15 11 52 23

ostearterfik ostirala arte  
du mardi au vendredi  
9:00-12:30 / 14:30-19:00  
larunbata/samedi  
9:00-12:30 / 13:30-18:00



**NAFAR-OIL**

**NAFAR-OIL**  
**ZUR E GASOLINDEGIÀ**  
**BERTSOLARITZAREKIN**

**IBARDIN AUZOK 19, BERTA TF. 948.630860**



**ALKI**

**Altzari lantegia**  
**64260 ITSASU**  
**tel: 05.59.29.84.17**

Transport de Voyageurs  
*"Euskal Bidaiak"*



**SARL Transports ETCHEMENDY**

**Tél : 05 59 37 02 92**

**Fax : 05 59 37 15 27**

BP 11 Chemin de la Nasse  
64220 St-Jean-Pied-de-Port

**etchemendy@wanadoo.fr**

**ETCHEMENDY René : 06 80 74 14 30**  
**ETCHEMENDY Pierre : 06 78 47 02 17**  
**[www.transports-etchemendy.fr](http://www.transports-etchemendy.fr)**

**lthurbide**

Energies renouvelables  
Energí berriak  
Chauffage climatisation  
Berogintza - Hare egokituak  
Plomberie VMC  
Iturgintza - VMC

**Iban lthurbide**  
06 21 34 16 85  
[energia@lthurbide.com](mailto:energia@lthurbide.com)

**[www.lthurbide.com](http://www.lthurbide.com)**

Route de Biarritz - RD255 - 64210 ARBONNE

**AINTZIRA**  
**Pizzeria ta Jatetxea**

**Senpereko Lakuan - 05 59 54 12 22**





**EUSKAL EHORZKETAK**

**BERTSO Dendak**  
Euskal Herriko markak eta kultura

Bertso Berriak Denda - 435, Karrikanagusia  
64250 Ezpeleta

Amikuze Denda - 8.Rue Gambetta  
64120 Donapaleu



ZAC de Chikitoys - 46 route d'Aritxague  
- 64600 ANGLET - Tél : 05.59.52.38.95 -  
Fax ; 05.59.52.32.05



**CITROEN CALBETE**  
Santiago karrika 41<sup>a</sup> zkia  
64 700 HENDAIA  
05 59 20 00 86



**HARRITIK ETXEA ETXETIK BIZIA**

HARGINGOA  
HARLOSALARI  
IGELTSERO  
LUR IGITZE



**ETXE BERRI**

MACONNERIE  
CARRELAGE  
PLATRIERIE  
TERRASSEMENT

URDINARBE / ORDIARP

Tél: 05 59 28 17 57 - fax: 05 59 28 28 85  
e-mail: etxe-berri@wanadoo.fr



**ERAIKUNTZA  
OROKORRA  
ENPRESA**

Ent Alberi TOFFOLO - 64480 UZTARITZE  
Tel. 05 59 93 01 67 - Fax 05 59 93 17 25



**LEIHOAK**  
aluminio eta PVC zurgintza

HENDAIA tel: 05.59.48.09.28

<p><b>ETS LAMOTHE</b>            - PRODUITS PETROLIERS            - RAMONAGE            - DEBOUCHAGE ET CURAGE DE CANALISATIONS            - NETTOYAGE, DEGAZAGE DE CUVES...</p> <p>Pierre Bouvet de Thèse karrika 16<sup>o</sup>zkia 64 122            URRUÑA            Tél. 05 59 260 698 - Fax 05 59 269 225</p>	<p><b>BENTA MENDI MENDIAN</b>  <b>IBARDIN</b>            31780 Vera de Bidasoa            NAFARROA            Tel. (0034) 948 630 723</p> 
<p><b>LAFITTE</b>  <i>Jardinerie</i></p> <p>84, ave du 8 mai 1945            64100 Bayonne            Tel: 05.59.42.24.42</p>  <p><a href="http://www.lafitte.net">www.lafitte.net</a></p>	 <p><b>HIRIBARREN INFORMATIKA</b></p> <p>Tel.: 05 59 26 63 96</p>
<p><b>AUTO - MOTO - ÉCOLE</b>  <b>BIDASSOAN</b></p> <p>Bixente PETRIARTE</p> <p>HENDAYE-PLAGE - Tél. 05 59 48 04 65            Portable : 06 09 70 17 15</p>	<p><b>GARAGE J.D. AUTO</b></p> <p>DENA ZUEN AUTOA KONPONTZEKO</p>  <p>Z.I. Martintzaharresne - Lot. N° 8            64122 URRUGNE  <b>05 59 22 31 87</b></p>
 <p><b>COMPTOIR DE LA MER</b></p> <p>La boutique de la Coopérative Maritime</p>	<p><b>Entreprise Hiriart</b>            Serrurerie-Métallerie - Fermeture            zi Joncaux            12 r de l'Industrie - 64700 Hendaia</p> <p>fax: 05 59 20 85 90 - tel. 05 59 20 08 94</p>
<p><b>Sokorri</b>            &amp; coiffure  <i>ile apaindegia</i></p>  <p>Erual Fibre Dame de Sokorri (H)92.URRUJONE 0559293979</p>	<p><b>ilea</b>            Salon de coiffure mixte ile apaindegia</p>  <p>Bernadette LARITTY &gt; Bourgneuf karrika, 33 &gt; Saoha            33, rue Bourgneuf &lt; 64100 Bayonne &lt; Tél. : 05 59 59 51 75</p>

**Collectivité service**  
 PAPETERIE • MOBILIER • PHOTOCOPIEURS  
 zuen zerbitzuko  
 www.collectivite-service.com



**IKON**  
 OPTIKA  
 KANBO

**iparbus**



www.iparbus.com

CAFÉ VINS BIÈRES SPIRITUEUX  
**LARZABAL** L.S.O.  
 distribution & services

ZI Les Pontots - 64100 BAYONNE  
 Tél. 05 59 57 10 11 (commandes) - 05 59 57 10 10 (standard)  
 Fax 05 59 52 31 57  
 larzabal-iso@wanadoo.fr

**CHATEAU OBSERVATOIRE ABBADIA**



**HENDAYE-PLAGE**  
 www.chateau-abbadia.fr  
 Tél.: 05 59 20 04 51

**Row**  
 Ostatu ta supermerkatua  
 irekita egunero  
 bentamiguel

**AUTOCARS hiruzak bat**

Voyages - Excursions / Individuels - Groupes  
 Congrès - Séminaires  
 Lignes régulières

www.autocars-hiruzak-bat.com

**CAISSE D'ÉPARGNE**  
 AQUITAINE POITOU-CHARENTES  
 LA BANQUE. NOUVELLE DÉFINITION.



**bar xaia**  
 ostatua  
 PAUSU - 05 47 75 07 02

**KALOSTRAPE**

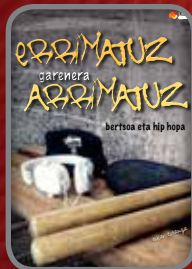




# Lanku

*dei bat, mila bertso*

LANKU, Bertsozale Elkariek sortutako kultur enpresa da, bertsoa oinarritzat hartuta, edozein kultur ekitaldi sortzeko eta antolatzeko giza zein baliabide materialak kudeatzen dituen.



Emanaldi guztiak ikusteko:  
[www.lanku.com](http://www.lanku.com)

943 26 07 55  
605 704 136 / 675 716 472  
[lanku@lanku.com](mailto:lanku@lanku.com)



**BERTSULARIEN LAGUNAK**  
Larraldea - Amotze auzoa - 64310 Senpere

Tel: 00 33 (0)5 59 54 15 04

iparraldea@bertsozale.com  
bertsularien-lagunak@wanadoo.fr



Communauté de Communes  
Sud Pays Basque



Euskal Herri Hegoaldeko  
Herri Elkargoa